

MARTÍNEZ TOTAL

Braulio Fernández Biggs y Marcelo Rioseco, eds.
Editorial Universitaria, 2016. 404p.

Este crucial volumen sobre la obra de Juan Luis Martínez (1942-1993) se agrega a otros dos anteriores realizados sobre dos reconocidos poetas chilenos: Eduardo Anguita (1914-1992) y Jorge Teillier (1935-1996). *Martínez total* abarca de manera extensa y lo más detallada posible toda la producción literaria y visual de Martínez y también provee al lector con información biográfica y bibliográfica fundamental.

El volumen se inicia con un prólogo de ambos editores, una página de agradecimientos y un interesante texto biográfico sobre Juan Luis Martínez. La primera sección incluye cinco artículos sobre *La nueva novela*, dos sobre *La poesía chilena*, tres sobre *Aproximación del Principio de Incertidumbre a un proyecto político*, dos sobre *Poemas del otro*, tres sobre *El poeta anónimo*, y cuatro sobre la obra visual de Martínez. La segunda sección, titulada “Miscelánea”, incluye un ensayo del poeta suizo-catalán Juan Luis Martínez, tres fotografías del poeta chileno, y tres reseñas periodísticas del crítico de *El Mercurio* Ignacio Valente. La tercera sección, titulada “Postfacio”, incluye un texto que a manera de conclusión crítica escribe Luis Correa-Díaz. Finalmente, el libro incluye una cuidada bibliografía realizada por Scott Weintraub y un listado con detalles biográficos de todos los autores de los artículos.

En su prólogo, los editores establecen que han tenido como objetivo realizar una contribución fundamental a los “estudios martinianos”. Es decir, señalan que este volumen ya indica que se ha pasado de un momento inicial de recepción crítica a uno de mayor ampliación y consolidación. Como prueba de tal cambio, los editores señalan el carácter internacional de los autores que contribuyeron a *Martínez total*. Es evidente que para los editores la obra de Juan Luis Martínez no solo se inscribe en esa “tradición de la ruptura” teorizada por Octavio Paz sino que es tal vez “...el poeta más experimental del siglo XX latinoamericano” (13). Al mismo tiempo que tal propuesta sobre la ejemplaridad de Juan Luis Martínez demuestra su irrestricto aprecio por el valor de la producción del poeta en un contexto nacional específico dentro del siglo veinte, es evidente que el propósito de los editores ha sido el de producir un volumen que también sirva de catalizador de un interés internacional, por decir lo menos latinoamericano, por una obra que, fruto del desborde de múltiples fronteras, de otro modo podría quedar injustamente reducida a un espacio cultural delimitado.

Para resaltar el carácter paradigmático de Martínez, resulta necesario ofrecer al lector una versión panorámica de su producción e, inclusive, añadir elementos (como reseñas periodísticas y, más en particular, fotografías) que reafirmen la presencia icónica del poeta. Esta visión de conjunto se ve aquí apoyada por los diversos ángulos que cada ensayo aporta respecto de un libro u objeto específico. Los editores se han preocupado por asegurar que la visión panorámica vaya acompañada de una pausada reflexión respecto de cada segmento de la obra de Martínez. Por otro lado, es evidente que los artículos seleccionados en cada sección no agotan el estudio de cada segmento escogido de la producción de Martínez y, de este modo, sugieren que, debido a su deslumbrante complejidad, su obra llama a otros esfuerzos de investigación tanto colectivos como individuales.

El estudio panorámico de la obra de Martínez también ofrece la posibilidad de integrar los diversos segmentos, especialmente los visualmente más intrincados y experimentales, al texto fundamental del poeta: *La nueva novela*, que ya había recibido más atención crítica con anterioridad. Frente a la dispersión posible de los esfuerzos realizados por publicar lo que Martínez produjo en vida, *Martínez total* posibilita esta integración, realzando el carácter visualmente exploratorio, lúdico y cifrado del proyecto creativo de Martínez.

Junto con esto, el volumen también acoge la polémica suscitada por la ausencia de reconocimiento de la traducción que Martínez realizó en *Poemas del otro* sin por ello limitarse a la misma. De esta manera un momento importante de descubrimiento y azoro investigativo respecto de la disolución de la identidad del sujeto que Martínez practicaba pasa aquí a ser parte de la reflexión crítica en curso.

En términos del contexto de la recepción crítica de la obra de Martínez, aunque se menciona el libro *Merodeos en torno a la obra poética de Juan Luis Martínez* (2001) de Soledad Fariña y Elvira Hernández, los trabajos que sirven de referencia básica a muchos de los artículos de *Martínez total* son: *Señales de ruta* (1987) de Enrique Lihn y Pedro Lastra, y los más recientes de Scott Weintraub: *Philosophical Poetics* (2014) y *La última broma de Juan Luis Martínez* (2014). Por esto, para este volumen, estos trabajos se configuran como hitos de producción crítica.

Es importante señalar la inclusión en la sección “Miscelánea” del artículo “El sueño del espejo vacío” del poeta suizo-catalán Juan Luis Martínez. Frente al despliegue teórico de los artículos de las secciones anteriores (a diferencia relativa del primer texto biográfico que los precede a todos), este ensayo presenta una de las lecturas más personales –pero no por eso menos aguda– respecto del poeta chileno. Allí donde el crítico insistiría en el distanciamiento intertextual y lo exploraría a fondo, el autor del ensayo señala: “No creo por un solo segundo en su desprendimiento emocional” (358). El enmascaramiento discursivo del poeta chileno suscita en el suizo-catalán una respuesta empática respecto de las decisiones creativas que llevaron al chileno a adoptar a ultranza la función del *bricoleur* en un oscuro momento histórico. En este

distanciamiento, en este juego de reflejos del chileno, el poeta suizo-catalán encuentra: “...un hombre que vivió con dignidad su condición de antipoeta en una época en la cual los artistas eran, por definición, sospechosos” (360).

Como queda señalado, *Martínez total* es un volumen crucial para el estudio de la obra de Juan Luis Martínez. En sus mejores momentos los artículos del libro despliegan un arsenal vital de recursos interdisciplinarios que trazan renovadas sendas de indagación para una obra abierta que ciertamente los solicita. Pero el volumen no olvida tampoco que el poeta Juan Luis Martínez es un producto a contracorriente lúdica del sofocante momento cultural que le tocó vivir.

Oscar D. Sarmiento
State University of New York, Potsdam